

Gemeinde Freienfeld

Comune Campo di Trens

Standort ubicazione

Sicherheits- und Koordinierungsplan

Piano di sicurezza e coordinamento (D.LGS. 09.04.2008 N.81)

Projektphase fase di progetto

Sanierung des Fußballplatzes in Freienfeld - Austausch des Kunstrasens

Risanamento del campo da calcio di Campo di Trens - Sostituzione dell'erba sintetica

Projekt progetto

Informationsunterlage

Fascicolo informazioni

Inhalt contenuto

SI

4

Datum: data:		13.03.2020		Projektleiter: inc. di prog.: G. Sinn		Dr. Ing. Michael Pfeifer
Datum data		Änderungen varianti		Ausgearb.: elaborato: M.L. Geprüft: controll.: G.E.		
A	29.04.2020	verschiedene Anpassungen (COVID-19 und anderes)		ML	GE	Geom. Georg Sinn
B						
C						
D						
E						
F						
G						
F:\A_DIS\1-ISO\Freienfeld\FRKP\SPFRKP\SPFRKP_20.dwg				p-code: FRKP		

INHALTSVERZEICHNIS:	SOMMARIO:
----------------------------	------------------

A	1
BEARBEITUNG DER INFORMATIONSENTERLAGE	1
NOTE D'USO DEL FASCICOLO INFORMAZIONI	1
A.1	1
ALLGEMEINE BEMERKUNGEN	1
NOTE GENERALI	1
A.2	2
UMSETZUNG DER INFORMATIONSENTERLAGE	2
LA PROCEDURA OPERATIVA DEL FASCICOLO INFORMAZIONI	2
B	3
BAUWERKBERICHT	3
RELAZIONE SULL'OPERA	3
B.1	3
ANGABEN ZUM BAUWERK	3
RIFERIMENTO OPERA	3
B.2	3
GENAUE BESCHREIBUNG DES BAUWERKS	3
DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'OPERA	3
B.3	6
EIGENSCHAFTEN DES BAUWERKS	6
CARATTERISTICHE DELL'OPERA	6
B.4	7
PERSONEN	7
SOGGETTI	7
WEITERE PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN	8
ALTRI SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO	8
B.5	9
IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN TÄTIGE UNTERNEHMEN	9
IMPRESE COINVOLTE NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO	9
C	10
ORDENTLICHE UND AUßERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DES BAUWERKS	10
MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA	10
C.1	10
REVISIONSARBEITEN, SANIERUNGEN UND REPARATUREN; NACHSTEHENDE ARBEITEN	10
LAVORI DI REVISIONE, SANATORIA E RIPARAZIONE; LAVORI SUCCESSIVI	10
D	28
ANGABEN ÜBER DAS BAUWERKSZUBEHÖR	28
DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA	28

A .	BEARBEITUNG DER INFORMATIONSUBTERLA GE	NOTE D'USO DEL FASCICOLO INFORMAZIONI
------------	---	--

A.1 .	ALLGEMEINE BEMERKUNGEN	NOTE GENERALI
--------------	-----------------------------------	----------------------

<p>Die Informationsunterlage des gegenständlichen Bauwerks wurde mit Berücksichtigung der anerkannten Regeln der Technik und des Anhangs II der E.U.-Unterlage 260/5/93 erstellt.</p> <p>Die Informationsunterlage muss bei Auftreten eventueller nachfolgender Bauarbeiten herangezogen werden.</p> <p>Laut EU-Unterlage 260/5/93 „...müssen die Art und Weise der Ausführung eventueller nachfolgender Arbeiten innerhalb oder in der Nähe des Baustellengebietes angegeben werden; es handelt sich demnach um einen spezifischen Arbeitsplan zum Schutze der Sicherheit und Hygiene in Bezug auf Instandhaltungsarbeiten und Reparaturen am Bauwerk.“</p> <p>Daher ist für das gegenständliche Bauwerk ein „Benutzer- und Instandhaltungsbuch“ bereitzustellen.</p> <p>Die Unterlage ist in 2 Teile gegliedert:</p>	<p>Il Fascicolo informazioni relativo all'opera in oggetto è redatto tenendo conto delle specifiche norme di buona tecnica e dell'allegato II al documento U.E. 260/5/93.</p> <p>Il fascicolo informazioni va preso in considerazione all'atto di eventuali lavori successivi all'opera.</p> <p>Come riporta il Documento UE 260/5/93 “ ... vanno precisate la natura e le modalità di esecuzione di eventuali lavori successivi all'interno o in prossimità dell'area di cantiere si tratta quindi di un piano per la tutela della sicurezza e dell'igiene, specifica ai lavori di manutenzione e di riparazione dell'opera.”</p> <p>Si tratta quindi di predisporre un “libretto uso e manutenzione” dell'opera in oggetto.</p> <p>Tale fascicolo è diviso in due parti:</p>
---	---

<p>Teil A ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DES BAUWERKS</p> <div>Revisionsarbeiten</div> <div>Sanierungen und Reparaturen</div> <p>in Bezug auf Gefahren, die sich bei nachfolgenden Arbeiten ergeben, sowie auf geplante Maßnahmen zur Vorbeugung derselben Gefahren.</p> <p>Teil B BAUWERKSZUBEHÖR</p> <div>Angaben über das Zubehör des Bauwerks</div> <p>Zusammenfassung der technischen Unterlagen samt den Anleitungen zu den Notstandsmaßnahmen und den Unterlagen über das Bauwerk, die Anlagen und die mitgelieferte Bauwerksausrüstung.</p>	<p>Parte A MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA</p> <div>Lavori di revisione</div> <div>Lavori di sanatoria e di riparazione</div> <p>Relativamente a pericoli che eventualmente possono presentarsi nel corso di lavori successivi sia i dispositivi e/o i provvedimenti programmati per prevenire tali rischi.</p> <p>Parte B EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE DELL'OPERA</p> <div>Dati relativi agli equipaggiamenti in dotazione all'opera.</div> <p>Relativamente a riepilogo della documentazione tecnica a cui si aggiungono istruzioni per interventi di emergenza e la documentazione relativa all'opera, agli impianti e attrezzature in dotazione dell'opera.</p>
---	---

A.2 .	UMSETZUNG DER INFORMATIONSUBTERLAGE	LA PROCEDURA OPERATIVA DEL FASCICOLO INFORMAZIONI
	<p>Die Informationsunterlage unterscheidet sich in der Bearbeitung vom Sicherheits- und Koordinierungsplan. Sie ist in 3 Phasen unterteilt.</p> <p><i>1. In der Planungsphase vom Sicherheitskoordinator in der Planungsphase bearbeitet.</i></p> <p>ausführlich in der Planungsphase festgelegt</p> <p><i>2. In der Ausführungsphase vom Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase bearbeitet.</i></p> <p>(eventuell) in der Ausführungsphase festgelegt</p> <p><i>3. Nach der Schlüsselübergabe vom Bauherrn bearbeitet.</i></p> <p>aktualisiert, wenn bei Bestehen des Bauwerks Änderungen vorgenommen werden</p> <p><i>Es wird darauf hingewiesen, dass mit der Schlüsselübergabe durch den Bauherrn auch die Informationsunterlage überprüft und aktualisiert werden muss.</i></p> <p><i>Die Informationsunterlage ist bei jeder Arbeit (ordentliche oder außerordentliche Instandhaltung bzw. Revision des Bauwerks) heranzuziehen.</i></p> <p><i>Die Informationsunterlage ist bei jeder Suche nach technischen Unterlagen des Bauwerks zu konsultieren.</i></p> <p>Der Bauherr ist als letzter Empfänger für die Haltung, Aktualisierung und Überprüfung der darin enthaltenen Bestimmungen verantwortlich.</p>	<p>Il Fascicolo informazioni ha differente procedura gestionale rispetto il piano di sicurezza e coordinamento. Possono infatti essere considerate tre fasi:</p> <p><i>1. nella fase di progetto a cura del Coordinatore in fase di progetto CSP</i></p> <p>definito compiutamente nella fase di pianificazione</p> <p><i>2. nella fase esecutiva a cura del Coordinatore in fase esecutiva CSE</i></p> <p>modificato (eventualmente) nella fase esecutiva</p> <p><i>3. dopo la "consegna chiavi in mano" a cura del committente</i></p> <p>aggiornato se avvengono modifiche nel corso dell'esistenza dell'opera</p> <p><i>Deve quindi essere ricordato, con la consegna alla Committenza, l'obbligo del controllo e aggiornamento nel tempo del fascicolo informazioni.</i></p> <p><i>Il Fascicolo informazioni deve essere consultato ad ogni operazione lavorativa (di manutenzione ordinaria o straordinaria o di revisione dell'opera).</i></p> <p><i>Il Fascicolo informazioni deve essere consultato per ogni ricerca di documentazione tecnica relativa all'opera.</i></p> <p>Il Committente è l'ultimo destinatario e quindi responsabile della tenuta, aggiornamento e verifica delle disposizioni contenute.</p>

B .	BAUWERKBERICHT	RELAZIONE SULL'OPERA
------------	-----------------------	-----------------------------

B.1 .	ANGABEN ZUM BAUWERK	RIFERIMENTO OPERA
Art des Bauwerks		Natura dell'opera
Sanierung des Fußballplatzes in Freienfeld – Austausch des Kunstrasens		
Risanamento del campo di calcio di Campo di Trens – Sostituzione dell'erba sintetica		
Genaue Anschrift der Baustelle		Indirizzo preciso del cantiere
Straße:	Bliegerweg 10	
Via:	Via Blieger 10	
Ortschaft:	39040 Freienfeld	Stadt: -
Località:	39040 Campo di Trens	Città: -
		Provinz: BZ
		Provincia

B.2 .	GENAUE BESCHREIBUNG DES BAUWERKS	DESCRIZIONE DELL'OPERA	DETTAGLIATA
VORWORT UND BESTEHENDE SITUATION		PREMESSA E STATO ATTUALE	
Der bestehende Fußballplatz befindet sich in der Sportzone Freienfeld auf der Bauparzelle 676.		Il campo da calcio esistente si trova nella zona sportiva Campo di Trens sulla particella edificiale 676.	
Zurzeit hat der Platz bereits seit ca. 15 Jahren einen Kunstrasenbelag und wird für offizielle Spiele genutzt (ist LND-homologiert).		Attualmente il campo è già da ca. 15 anni in erba artificiale e viene usato per partite ufficiali (è omologato dalla LND).	
Das vorliegende Projekt beinhaltet den Austausch des bestehenden Kunstrasenbelages mit einigen kleineren Anpassungen.		Il presente progetto prevede il cambiamento del manto in erba artificiale con qualche adattamento piccolo.	
Der bestehende Fußballplatz in Kunstrasen hat die Dimensionen von ca.105 x 65 m. Wobei die Abstände zur Umzäunung laut aktuell geltenden Normen nicht mehr komplett eingehalten werden.		Il campo esistente in erba artificiale ha le dimensioni di ca. 105 x 65 m. Da annotare che le distanze fino la recinzione non sono più completamente rispettate secondo le norme vigenti.	
BESCHREIBUNG DES PROJETES		DESCRIZIONE DEL PROGETTO	
Der neue Platz wird gemäß den Vorgaben der „Lega Nazionale dei Dilettanti“ (LND – Standard) Version 07 Dez. 2018 errichtet. Die Abmessungen des neuen Spielfeldes (Linien) betragen ca. 63,5 m x 103,5 m, somit ist der Platz für Spiele bis zu der Kategorie „Eccellenza“ (Oberliga) geeignet.		Il nuovo campo sarà realizzato in osservanza delle prescrizioni della Lega Nazionale dei Dilettanti (LND – Standard) versione 07 dicembre 2018. Le dimensioni del campo di gioco (linee) sono di ca. 63,5 m x 103,5 m, così il campo è adatto per la categoria „Eccellenza“.	
Allgemein können die Zufahrt zum Platz, die Kabinen, die Beleuchtung und auch die Umzäunung des Fußballfeldes unverändert bleiben.		In generale, la strada di accesso al campo, gli spogliatoi, l'illuminazione e anche la recinzione intorno al campo di calcio possono rimanere invariate.	
Da laut Angaben des Fußballvereines derzeit keine Probleme mit dem Untergrund sind (Drainage, Härte, u.a.) soll der Untergrund auch nicht ausgetauscht werden, sondern lediglich das für die Homologierung Notwendige ausgetauscht bzw. ergänzt werden.		Poiché, secondo la società di calcio, attualmente non ci sono problemi con il sottosuolo (drenaggio, durezza, ecc.), quello non dovrebbe essere sostituito, ma solo ciò che è necessario per l'omologazione dovrebbe essere sostituito o integrato.	
Diesbezüglich empfiehlt sich vor Beginn der Arbeiten aber noch eine Überprüfung/Test der		Ma si consiglia di verificare/fare un test della	

Wasserdurchlässigkeit des bestehenden Schotteruntergrundes.	permeabilità all'acqua del sottosuolo esistente prima di iniziare i lavori.
<p><u>Gefälle:</u></p> <p>Der bestehende Platz sollte laut zur Verfügung gestelltem Projekt prinzipiell bereits ein Dachprofil mit Neigung von ca. 0,5%, welches den Vorgaben der LND entspricht, aufweisen. Diese Neigungen werden größtenteils beibehalten bzw. sind außerhalb des hindernisfreien Bereichs an die bestehenden Umgrenzungsmauern anzupassen. In einigen Bereichen ist das Dachprofil aber, vor allem nach der Entfernung des best. Kunstrasenbelages, anzupassen um das vorgeschriebene Gefälle überall zu erreichen.</p>	<p><u>Pendenza:</u></p> <p>Secondo il progetto fornito, il campo esistente principalmente ha già la pendenza verso l'esterno di ca. 0,5%, che corrisponde al regolamento della LND. Queste inclinazioni saranno mantenute in gran parte o dovranno essere parzialmente adattate ai muri perimetrali esistenti al di fuori dell'area di destinazione. In alcune aree la pendenza, soprattutto dopo la rimozione del manto esistente, è sicuramente da adattare per avere la pendenza giusta.</p>
<p><u>Regelquerschnitte:</u></p> <p>Das vorliegende Projekt sieht die Erneuerung des Kunstrasenbelages vor, inbegriffen die Entsorgung des bestehenden Kunstrasenbelages und die Zusatzarbeiten am Unterbau und Spülung der Drainagen, um die Vorschriften der Homologierung laut geltendem Reglement „LND Standard“ der Amateurnationalliga zu erfüllen.</p> <p>Der Sportbelag wird mit einem, vom italienischen Fußballverband homologierten, Kunstrasen der letzten Generation, aus Fasern in 100% Polyethylen und Rückenbeschichtung in Latex/Polyurethan ausgeführt. Die Kunstfaser hat eine Länge von ca. 50-60 mm und wird mit Quarzsand und veredeltem Gummigranulat verfüllt, um eine hohe Spielqualität und Sicherheit der Sportler zu erreichen.</p> <p>Das Kunstrasensystem muss vom italienischen Fußballverband LND zertifiziert sein und dem derzeit gültigen Reglement „LND Standard“ entsprechen.</p>	<p><u>Sezioni tipo:</u></p> <p>Il presente progetto prevede il rifacimento del manto in erba sintetica, compreso lo smaltimento del vecchio manto e le opere complementari sul sottofondo come spurgo dei drenaggi per rendere omologabile il campo secondo le prestazioni del regolamento “LND Standard” della Lega Nazionale Dilettanti.</p> <p>Il manto sarà realizzato con erba sintetica di ultima generazione composta da filato in polietilene primario al 100%. Il sottotappeto sarà realizzato in lattice/poliuretano. L'erba sintetica avrà un'altezza di ca. 50-60mm e sarà riempita parzialmente con intaso di sabbia quarzo e di gomma nobilitata al fine di garantire un'elevata qualità di gioco e di sicurezza per gli atleti.</p> <p>Il sistema del manto in erba artificiale deve essere conforme ai requisiti tecnici e prestazionali stabiliti dalla FIGC LND e possedere le relative attestazioni ufficiali riferite al Regolamento “LND Standard” in vigore.</p>
<p><u>Beregnungsanlage:</u></p> <p>Die bestehende Beregnungsanlage mit 7 Unterflurregnern für Fußballplätze mit Kunstrasenbelag wird auf 8 Unterflurregnern erweitert um dem Reglement der LND zu entsprechen. Die erweiterte Anlage mit 8 Unterflur-Regnern, welche an den Eckpunkten und aufgeteilt auf den Längsseiten positioniert werden, ermöglichen die Bewässerung des gesamten Fußballplatzes. Die Anlage muss dem Reglement der LND entsprechen.</p> <p>Die 7 Beregner der bereits automatisierten Beregnungsanlage werden bereits getrennt angesteuert, jedoch die Wurfweite ist nicht ausreichend. Die Position der bestehenden Beregner wird geringfügig angepasst, die Düsen sollen ausgetauscht werden, und die Steuerung muss durch den neuen Beregner umprogrammiert werden. Weiters soll die bestehende, derzeit nicht</p>	<p><u>Impianto irrigazione:</u></p> <p>L' impianto d'irrigazione automatico esistente con 7 irrigatori a scomparsa per campi da calcio con erba sintetica sarà esteso a 8 irrigatori a scomparsa per essere conforme al regolamento LND. L'impianto esteso ha 8 irrigatori a scomparsa posizionati sugli angoli ed diviso sui lati lunghi del campo per consentire l'irrigazione dell'intero campo. Tutto conforme al regolamento LND.</p> <p>I 7 irrigatori dell'impianto di irrigazione automatico sono già regolati singolarmente, ma la distanza di lancio non è sufficiente. La posizione degli irrigatori esistenti sarà leggermente regolata, gli ugelli saranno da sostituire e il sistema di controllo dovrà essere riprogrammato a causa del nuovo irrigatore. Inoltre, la pompa esistente, attualmente non funzionante, deve essere sostituita.</p>

<p>funktionierende, Pumpe ausgetauscht werden. Hier muss eine größere Pumpe wie derzeit eingebaut werden um die notwendigen Wurfweiten zu erreichen.</p>	<p>È da installare una pompa più grande come è installato al momento per poter garantire le distanze necessarie.</p>
<p><u>Drainagesystem Fußballfeld:</u> Das derzeitige sekundäre Drainagesystem besteht laut Bestandsprojekt aus im Spielfeld längs verlegten Drainagerohren (DN90 – in ca. 1 m Tiefe) welche an zwei primäre Drainagerohre (DN160 bzw. DN200) an den kurze Seiten angeschlossen sind, welche wiederum an vier Sickerschächten in den Eckbereichen angeschlossen sind. Aufgrund der Angaben des Fußballvereines, dass derzeit keine Probleme mit dem Untergrund sind, (Drainage, Härte, u.a.) soll auch keine zusätzliche umlaufende Entwässerungsrinne eingebaut werden. Diesbezüglich gibt es ein separates Schreiben an die LND. Während der Ausführung der Arbeiten ist auch eine Spülung der bestehenden Drainagerohre mit Kanaldüsen vorgeschrieben, um dessen Effizienz/Funktionalität wiederherzustellen.</p>	<p><u>Sistema di drenaggio campo:</u> Secondo il progetto esistente, l'attuale sistema di drenaggio secondario è costituito da tubi di drenaggio (DN90 - ad una profondità di circa 1 m) posati longitudinale nel campo da calcio e collegati a due tubi di drenaggio primari (DN160 e DN200) sui lati corti, quali sono collegati a quattro pozzi perdenti negli angoli. In base alle informazioni fornite dalla società di calcio, che attualmente non ci sono problemi con il sottosuolo (drenaggio, durezza, ecc.), non è previsto di installare una canaletta perimetrale. Per questo punto esiste una lettera separata per la LND. Inoltre per i tubi esistenti, durante i lavori, è prescritto lo spurgo con canal jet per ripristinare la loro efficienza/funzionalità.</p>
<p>VORWORT UND BESTEHENDE SITUATION</p>	<p>PREMESSA E STATO ATTUALE</p>
<p>Der bestehende Fußballplatz befindet sich in der Sportzone Freienfeld auf der Bauparzelle 676. Zurzeit hat der Platz bereits seit ca. 15 Jahren einen Kunstrasenbelag und wird für offizielle Spiele genutzt (ist LND-homologiert). Das vorliegende Projekt beinhaltet den Austausch des bestehenden Kunstrasenbelages mit einigen kleineren Anpassungen. Der bestehende Fußballplatz in Kunstrasen hat die Dimensionen von ca.105 x 65 m. Wobei die Abstände zur Umzäunung laut aktuell geltenden Normen nicht mehr komplett eingehalten werden.</p>	<p>Il campo da calcio esistente si trova nella zona sportiva Campo di Trens sulla particella edificiale 676. Attualmente il campo è già da ca. 15 anni in erba artificiale e viene usato per partite ufficiali (è omologato dalla LND). Il presente progetto prevede il cambiamento del manto in erba artificiale con qualche adattamento piccolo. Il campo esistente in erba artificiale ha le dimensioni di ca. 105 x 65 m. Da annotare che le distanze fino la recinzione non sono più completamente rispettate secondo le norme vigenti.</p>

B.3	EIGENSCHAFTEN BAUWERKS	DES	CARATTERISTICHE DELL'OPERA
------------	-----------------------------------	------------	-----------------------------------

Die folgende Tabelle zeigt die spezifischen Baueigenschaften des gegenständlichen Bauwerks (in Blöcken unterteilt):
Sono di seguito riportate, per blocchi, le caratteristiche specifiche dell'opera in oggetto:

Baustruktur:	Kunstrasenplatz
Struttura:	Campo in erba artificiale
Bauform:	Regelmäßig
Forma:	Regolare
Überschneidungen mit vorhandenen Bauwerken:	/
Macro interferenze con preesistenze:	/
Vorhandene Sicherheitselemente oder spezifische Vorgehensweisen im Rahmen der Sicherheit bzw. des Notfalls im Baustellenbereich:	/
Presenza d'elementi di sicurezza o procedure specifiche collegate alla sicurezza e/o emergenza nell'area cantiere:	/
Stockwerke:	/
Piani:	/
Abdeckung:	/
Copertura:	/
Anlagen:	
Impianti:	
Ausbauarbeiten:	Kunstrasen, Umzäunung
Finiture:	Tappeto erboso artificiale, recinzione
Besondere Bemerkung zur Unterlage im Zusammenhang mit dem Bauwerk:	/
Nota specifica sul fascicolo in correlazione all'opera:	/

B.4 .	PERSONEN	SOGGETTI
Bauherr		Gemeinde Freienfeld /Comune di Campo di Trens
Committente		
Juristische Person (die Person, die zur Unterzeichnung der Submissionsverträge für die Arbeitsausführung berechtigt ist)		Dr. Boaretto Walter
Persona giuridica (soggetto legittimato alla firma dei contratti di appalto per l'esecuzione dei lavori)		
Anschrift:		Rathausplatz Nr.1, 39040 Freienfeld
Indirizzo		Piazza Municipio N°1, 39040 Campo di Trens
Telefon:		0472/649413
Telefono:		
Projektsteuerer		
Responsabile di progetto		
Anschrift:		
Indirizzo		
Telefon:		
Telefono:		
Projektant		Pfeifer Partners GmbH
Progettista		Dr. Ing. Michael Pfeifer Geom. Georg Sinn
Anschrift:		Pillhof Straße 53, 39057 Eppan
Indirizzo:		Via Pillhof 53, 39057 Appiano
Telefon:		0471/637526
Telefono:		
Bauleiter		Pfeifer Partners GmbH
Direttore dei lavori		Dr. Ing. Michael Pfeifer Geom. Georg Sinn
Anschrift:		Pillhof Straße 53, 39057 Eppan
Indirizzo:		Via Pillhof 53, 39057 Appiano
Telefon:		0471/637526
Telefono:		
Sicherheitskoordinator in der Planungsphase (KPP)		Pfeifer Partners GmbH
Coordinatore per la progettazione (CSP)		Dr. Ing. Michael Pfeifer Geom. Georg Sinn
Anschrift:		Pillhof Straße 53, 39030 Eppan
Indirizzo:		Via Pillhof 53, 39030 Appiano
Telefon:		0471/637526
Telefono:		
Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (KAP)		Pfeifer Partners GmbH
Coordinatore per l'esecuzione dei lavori (CSE)		Dr. Ing. Michael Pfeifer Geom. Georg Sinn
Anschrift:		Pillhof Straße 53, 39030 Eppan
Indirizzo:		Via Pillhof 53, 39030 Appiano
Telefon:		0471/637526
Telefono:		

B.4.1 .	WEITERE PERSONEN IM SICHERHEITS- KOORDINIERUNGSPLAN	ALTRI SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO
----------------	--	--

Berufsbild:	
Qualifica:	
Anschrift:	
Indirizzo:	
Telefon:	
Telefono:	

Berufsbild:	
Qualifica:	
Anschrift:	
Indirizzo:	
Telefon:	
Telefono:	

Berufsbild:	
Qualifica:	
Anschrift:	
Indirizzo:	
Telefon:	
Telefono:	

Berufsbild:	
Qualifica:	
Anschrift:	
Indirizzo:	
Telefon:	
Telefono:	

Berufsbild:	
Qualifica:	
Anschrift:	
Indirizzo:	
Telefon:	
Telefono:	

B.5	IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN TÄTIGE UNTERNEHMEN	IMPRESE COINVOLTE NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO
------------	--	---

<u>Firmenname:</u>		
<u>Ragione sociale della ditta:</u>		
Anschrift:		
Indirizzo:		
Telefon und fax:		
Telefono e fax:		
erbrachte Leistung:		
Prestazione fornita:		
Bezug ANGABEN ZUM BAUWERKSZUBEHÖR <i>Teil B</i>		Nr. des Projekts bzw. des Programms:
Riferimento DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA <i>Parte B</i>		Numero del progetto e/o del repertorio:

<u>Firmenname:</u>		
<u>Ragione sociale della ditta:</u>		
Anschrift:		
Indirizzo:		
Telefon und fax:		
Telefono e fax:		
erbrachte Leistung:		
Prestazione fornita:		
Bezug ANGABEN ZUM BAUWERKSZUBEHÖR <i>Teil B</i>		Nr. des Projekts bzw. des Programms:
Riferimento DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA <i>Parte B</i>		Numero del progetto e/o del repertorio:

<u>Firmenname:</u>		
<u>Ragione sociale della ditta:</u>		
Anschrift:		
Indirizzo:		
Telefon und fax:		
Telefono e fax:		
erbrachte Leistung:		
Prestazione fornita:		
Bezug ANGABEN ZUM BAUWERKSZUBEHÖR <i>Teil B</i>		Nr. des Projekts bzw. des Programms:
Riferimento DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA <i>Parte B</i>		Numero del progetto e/o del repertorio:

C .	ORDENTLICHE UND AUßERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DES BAUWERKS	MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA
------------	---	--

C.1 .	REVISIONSARBEITEN, SANIERUNGEN UND REPARATUREN; NACHSTEHENDE ARBEITEN	LAVORI DI REVISIONE, SANATORIA E RIPARAZIONE; LAVORI SUCCESSIVI
--------------	--	--

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG		Blatt Nr.	1
MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA		Scheda n	
		Teil	A
		Parte	
Revisionsarbeiten, Sanierungen und Reparaturen; nachstehende arbeiten	Lavori di revisione,sanatoria e riparazione; lavori successivi	A.1	
	RIEPILOGO SCHEDE		

BAUSTRUKTUREN UND INFRASTRUKTUREN						STRUTTURE E INFRASTRUTTURE						
Art (Abteilung)	Tipo (compartimento)	Unerlässlich JA	Indispensabile SI	Unerlässlich NEIN	Indispensabile NO	Fälligkeit	beauftragte Firma	potenzielle Risiken	Sicherheitsaus-rüstung in Betrieb	Hilfsvorrich-tungen vor Ort	Anmerkungen	Osservazioni
						Cadenza	Ditta Incaricata	Rischi potenziali	Attrezzature di sicurezza in esercizio	Dispositivi ausiliari in locazione		
1		2		3	4		5	6	7	8	9	
INFRASTRUKTUREN INFRASTRUTTURE		<p>Concordare sempre con la committenza i momenti dell'intervento, evitando interferenze con altre lavorazioni. Segregare l'area di intervento con apposite delimitazioni secondo codice della strada. I lavoratori devono essere dotati sempre di regolari DPI (scarpe antiscivolo, guanti, giacca ad alta visibilità) L'attività manutentiva deve essere registrata nelle apposite schede (a cura della committenza) e al termine della stessa deve essere mantenuto ordine e pulizia n luoghi di lavoro.</p> <p>Der Zeitpunkt des Eingriffes ist immer mit dem Auftraggeber abzustimmen, um Überschneidungen mit anderen Arbeiten zu vermeiden. Der Bereich des Eingriffes ist in Übereinstimmung mit der Straßenverkehrsordnung abzugrenzen. Die Arbeiter müssen immer mit der vorschriftsmäßigen Schutzausrüstung (rutschfeste Schuhe, Handschuhe, Signalweste) bekleidet sein. Der Eingriff muss in das beiliegende Formblatt eingetragen werden (für den Auftraggeber) und der Arbeitsbereich muss nach Abschluss der Arbeiten aufgeräum und gereinigt hinterlassen werden.</p>										

1 Manutenzione fognature acque bianche:pulizia cestelli raccoltori e spurgo pozzetti	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6 mesi Quando serve	Manodopera specializzat a	Scivolamento in piano. Urti e colpi. Schiacciamento mani. Rischi dorso lombari per sollevamento carichi. Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento.		Segregare l'area di intervento con apposite delimitazioni ed apporre segnaletica verticale secondo "Codice della Strada". Se necessario prevedere l'utilizzo di movieri. Utilizzare attrezzatura adeguata per la rimozione e la posa successiva delle caditoie e dei chiusini. Indossare i DPI necessari: scarpe antiscivolo, guanti, giacca ad alta visibilità. L'eventuale ingresso di personale nei pozzetti deve avvenire in presenza di una seconda persona
1 Instandhaltung der Schmutz- und Regenwasserleitungen: Reinigung der Schmutzfänger und Schächte	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6 Monate nach Bedarf	Spezialisiert er Arbeiter	Ausrutschen, Zusammenstöße und Schläge. Handverletzungen. Risiken von Rückenverletzungen beim Lastenheben. Überfahren durch den im Bereich des Eingriffes vorhandenen Straßenverkehr.		Den Bereich des Eingriffes mit geeigneten Abgrenzern einzäunen und beschildern im Einklang mit der Strassenverkehrsordnung. Bei Bedarf Warnposten einsetzen. Für den Aus- und Wiedereinbau der Abläufe und Schachtdeckel geeignete Geräte einsetzen. Erforderliche Schutzausrüstung tragen: rutschfeste Schuhe, Handschuhe, Signalweste. Das eventuelle Einsteigen in einen Schacht darf nur in Anwesenheit einer 2. Person erfolgen.
2 Manutenzione e controlli pali illuminazione e cambio corpi illuminanti	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Quando serve	Manodopera specializzat a	Elettocuzione da utensili o im piano. Scivolamento in piano. Urti e colpi. Schiacciamento mani. Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento. Incidenti tra mezzi di lavoro e veicoli di passaggio sulla strada. Caduta dall'alto		In caso di lavori sotto tensione , il preposto ai lavori deve individuare e delimitare le zone di lavoro, apporre un cartello monitore , sezionare le parti attive e mettere in sicurezza tutte le parti che possono interferire con la zona di lavoro. Deve informare gli addetti circa le misure di sicurezza e le precauzioni da adottare. Accertare prima dell'esecuzione dei lavori: - l'efficienza delle attrezzature e dei mezzi di protezione - l'assenza di parti attive con pericolo di contatto avvaccidentale, fuori della zona di intervento. Disattivare la corrente per interventi su parti in tensione, accertandosi sempre che non sia riattivata da terzi. Segregare l'area di intervento con apposite delimitazioni ed apporre segnaletica verticale secondo "Codice della Strada". Se necessario prevedere l'utilizzo di movieri. Utilizzare attrezzatura adeguata per la rimozione e la posa successiva dei chiusini. Utilizzo di cestelli e/o altri mezzi idonei Indossare i DPI necessari: scarpe antiscivolo, guanti, giacca ad alta visibilità.

2 Instandhaltung und Kontrollen der Beleuchtung und Austausch der Lampen	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf	Spezialisierter Arbeiter	Elektrocuzione da utensili o im pianto. Ausrutschen, Zusammenstöße und Schläge. Handverletzungen. Risiken von Rückenverletzungen beim Lastenheben. Überfahren durch den im Bereich des Eingriffes vorhandenen Straßenverkehr Zusammenstöße zwischen Baufahrzeugen und auf der Stasse vorbeifahrenden Fahrzeugen Absturzgefahr			In caso di lavori sotto tensione , il preposto ai lavori deve individuare e delimitare le zone di lavoro, apporre un cartello monitore , sezionare le parti attive e mettere in sicurezza tutte le parti che possono interferire con la zona di lavoro. Deve informare gli addetti circa le misure di sicurezza e le precauzioni da adottare. Accertare prima dell'esecuzione dei lavori: - l'efficienza delle attrezzature e dei mezzi di protezione - l'assenza di parti attive con pericolo di contatto accidentale, fuori della zona di intervento. Disattivare la corrente per interventi su parti in tensione, accertandosi sempre che non sia riattivata da terzi. Den Bereich des Eingriffes mit geeigneten Abgrenzern einzäunen und beschildern im Einklang mit der Strassenverkehrsordnung. Bei Bedarf Warnposten einsetzen. Für den Aus- und Wiedereinbau der Abläufe und Schachtdeckel geeignete Geräte einsetzen. Bei Bedarf Hebebühne benutzen oder andere geeignete Geräte Erforderliche Schutzausrüstung tragen: rutschfeste Schuhe, Handschuhe, Signalweste.
3 Manutenzione e controllo tubazioni e pozzetti	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Al momento necessario	Tecnico Telecom	Scivolamento in piano. Urti e colpi. Schiacciamento mani. Rischi dorso lombari per sollevamento carichi. Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento.			Segregare l'area di intervento con apposite delimitazioni ed apporre segnaletica verticale secondo "Codice della Strada". Se necessario prevedere l'utilizzo di movieri. Utilizzare attrezzatura adeguata per la rimozione e la posa successiva dei chiusini. Indossare i DPI necessari: scarpe antiscivolo, guanti, giacca ad alta visibilità.
3 Instandhaltung und Kontrolle der Leitungen und Schächte	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Falls erforderlich	Telecom Facharbeiter	Ausrutschen, Zusammenstöße und Schläge. Handverletzungen. Risiken von Rückenverletzungen beim Lastenheben. Zusammenstöße zwischen Baufahrzeugen und auf der Stasse vorbeifahrenden Fahrzeugen			Den Bereich des Eingriffes mit geeigneten Abgrenzern einzäunen und beschildern im Einklang mit der Strassenverkehrsordnung. Bei Bedarf Warnposten einsetzen. Für den Aus- und Wiedereinbau der Abläufe und Schachtdeckel geeignete Geräte einsetzen. Erforderliche Schutzausrüstung tragen: rutschfeste Schuhe, Handschuhe, Signalweste.

STRUKTUREN STRUTTURE								
4 Manutenzione aree verdi	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Quando serve	Manodopera specializzata	Scivolamento in piano. Rischi dorso lombari per sollevamento carichi. Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento. Incidenti tra mezzi di lavoro e veicoli di passaggio sulla strada. Caduta dall'alto per sfalcio sopra i muri di controripa			Segregare l'area di intervento con apposite delimitazioni ed apporre segnaletica verticale secondo "Codice della Strada". Se necessario prevedere l'utilizzo di movieri. Indossare i DPI necessari: scarpe antiscivolo, guanti, giacca ad alta visibilità, imbragature.
4 Pflege der Grünanlagen	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf	Spezialisierte Arbeiter	Ausrutschen, Zusammenstöße und Schläge. Handverletzungen. Risiken von Rückenverletzungen beim Lastenheben. Zusammenstöße zwischen Baufahrzeugen und auf der Stasse vorbeifahrenden Fahrzeugen Absturz von den bergseitigen Mauern			Den Bereich des Eingriffes mit geeigneten Abgrenzern einzäunen und beschildern im Einklang mit der Strassenverkehrsordnung. Bei Bedarf Warnposten einsetzen. Erforderliche Schutzausrüstung tragen: rutschfeste Schuhe, Handschuhe, Signalweste, Anseilgürte.
5 Manutenzione strati campo da calcio	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6 mesi	Tecnico specializzato	Investimento da parte del traffico presente sulla strada			Indossare i DPI necessari: giacca ad alta visibilità.
5 Pflege Fußballplatz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6 Monate	Spezialisierte Techniker	Überfahren durch den im Bereich des Eingriffes vorhandenen Straßenverkehr.			Erforderliche Schutzausrüstung tragen: Signalweste
6 Controllo visivo ringhiere	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6 mesi	Tecnico specializzato	Investimento da parte del traffico presente sulla strada			Indossare i DPI necessari: giacca ad alta visibilità.
6 Sichtkontrolle der geländer	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6 Monate	Spezialisierte Techniker	Überfahren durch den im Bereich des Eingriffes vorhandenen Straßenverkehr.			Erforderliche Schutzausrüstung tragen: Signalweste
7 Sostituzione ringhiere	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Quando serve	Manodopera edile	Scivolamento in piano. Urti e colpi. Schiacciamento e taglio mani. Rischi dorso lombari. Rumore nell'uso di utensili. Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento. Incidenti tra mezzi di lavoro e veicoli di passaggio. Caduta dall'alto			Segregare l'area di intervento con apposite delimitazioni ed apporre segnaletica verticale secondo "Codice della Strada". Se necessario prevedere l'utilizzo di movieri. Se necessario utilizzare cestelli. Indossare i DPI necessari: scarpe antiscivolo, guanti, giacca ad alta visibilità, imbragature

7 Austausch der Geländer	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf	Spezialisiert er Arbeiter	Ausrutschen, Zusammenstöße und Schläge. Handverletzungen. Risiken von Rückenverletzungen beim Lastenheben. Überfahren durch den im Bereich des Eingriffes vorhandenen Straßenverkehr Zusammenstöße zwischen Baufahrzeugen und auf der Stasse vorbeifahrenden Fahrzeugen Absturzgefahr			Den Bereich des Eingriffes mit geeigneten Abgrenzern einzäunen und beschildern im Einklang mit der Strassenverkehrsordnung. Bei Bedarf Warnposten einsetzen. Bei Bedarf Hebebühne benutzen Erforderliche Schutzausrüstung tragen: rutschfeste Schuhe, Handschuhe, Signalweste, Anseilgürte.
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	-------------	------------------------------	--	--	--	---

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA		
1 Manutenzione fognature acque bianche:pulizia cestelli raccoglitori e spurgo pozzetti	Teil	A
1 Instandhaltung der Schmutz- und Regenwasserleitungen: Reinigung der Schmutzfänger und Schächte	Parte	
Revisionsarbeiten, Sanierungen und Reparaturen	Lavori di revisione,sanatoria e riparazione	A.2
EINZELNER SCHEIN	Blatt Nr. 1	
SCHEDA SINGOLA	Scheda n. 1	

INFRASTRUKTUREN						INFRASTRUTTURE						
Art (Abteilung)	Tipo (compartimento)	Unerlässlich JA	Indispensabile SI	Unerlässlich NEIN	Indispensabile NO	Fälligkeit	beauftragte Firma	potenzielle Risiken	Sicherheitsaus- rüstung in Betrieb	Hilfsvorrich- tungen vor Ort	Anmerkungen	Osservazioni
						Cadenza	Ditta Incaricata	Rischi potenziali	Attrezzature di sicurezza in esercizio	Dispositivi ausiliari in locazione		
1		2		3	4	5	6	7	8	9		
1 Manutenzione fognature acque bianche:pulizia cestelli raccoglitori e spurgo pozzetti		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	6 mesi Quando serve	Manodoper a specializza ta	Scivolamento in piano. Urti e colpi. Schiacciamento mani. Rischi dorso lombari per sollevamento carichi. Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento.			Segregare l'area di intervento con apposite delimitazioni ed apporre segnaletica verticale secondo "Codice della Strada". Se necessario prevedere l'utilizzo di movieri. Utilizzare attrezzatura adeguata per la rimozione e la posa successiva delle caditoie e dei chiusini. Indossare i DPI necessari: scarpe antiscivolo, guanti, giacca ad alta visibilità. L'eventuale ingresso di personale nei pozzetti deve avvenire in presenza di una seconda persona		
1 Instandhaltung der Schmutz- und Regenwasserleitungen: Reinigung der Schmutzfänger und Schächte		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	6 Monate nach Bedarf	Spezialisier ter Arbeiter	Ausrutschen, Zusammenstösse und Schläge. Handverletzungen. Risiken von Rückenverletzungen beim Lastenheben. Überfahren durch den im Bereich des Eingriffes vorhandenen Straßenverkehr.			Den Bereich des Eingriffes mit geeigneten Abgrenzern einzäunen und beschildern im Einklang mit der Strassenverkehrsordnung. Bei Bedarf Warnposten einsetzen. Für den Aus- und Wiedereinbau der Abläufe und Schachtdeckel geeignete Geräte einsetzen. Erforderliche Schutzausrüstung tragen: rutschfeste Schuhe, Handschuhe, Signalweste. Das eventuelle Einsteigen in einen Schacht darf nur in Anwesenheit einer 2. Person erfolgen.		

Anlagenbeschreibung:			
Descrizione impianto:			
Bezug Sondernormen:			
Riferimenti Normativi particolari:	Tutti gli interventi manutentivi dovranno essere realizzati nel rispetto delle norme esistenti		
Spezifische Risiken für Arbeitnehmer:			
Rischi specifici per i lavoratori:			
Sicherheitsausrüstung in Betrieb:			
Attrezzature di sicurezza in esercizio:			
Bezug ANGABEN ZUM BAUWERKZUBEHÖR <i>Teil B</i>	Nr. des Projekts bzw. des Plans:		
Riferimento DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA <i>Parte B</i>	Numero del progetto e/o del repertorio:		
Hilfsvorrichtungen vor Ort:			
Dispositivi ausiliari in locazione:			
Revisionsbuch (<i>vom Bauherrn auszufüllen</i>)		Libretto delle revisioni (<i>a cura della Committenza</i>)	
Datum	Stempel und Unterschrift des beauftragten Unternehmens	Unterschrift Bauherr	zusätzliche Anmerkungen
Data	Timbro e firma Ditta incaricata	Accertamento Committenza	Note eventuali

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG		
MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA		
2 Manutentione e controlli illuminazione e cambio corpi illuminanti	Teil	A
2 Instandhaltung und Kontrollen der Beleuchtung und Austausch der Lampen	Parte	
Revisionsarbeiten, Sanierungen und Reparaturen	Lavori di revisione, sanatoria e riparazione	
EINZELNER SCHEIN	Blatt Nr. 2	
SCHEDA SINGOLA	Scheda n. 2	

INFRASTRUKTUREN						INFRASTRUTTURE						
Art (Abteilung)	Tipo (compartimento)	Unerlässlich JA	Indispensabile SI	Unerlässlich NEIN	Indispensabile NO	Fälligkeit	beauftragte Firma	potenzielle Risiken	Sicherheitsaus- rüstung in Betrieb	Hilfsvorrich- tungen vor Ort	Anmerkungen	Osservazioni
						Cadenza	Ditta Incaricata	Rischi potenziali	Attrezzature di sicurezza in esercizio	Dispositivi ausiliari in locazione		
1		2		3	4	5	6	7	8	9		
2 Manutenzione e controlli illuminazione e cambio corpi illuminanti		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Quando serve	Manodopera specializzata	Elettocuzione da utensili o im- pianto. Scivolamento in piano. Urti e colpi. Schiacciamento mani. Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento. Incidenti tra mezzi di lavoro e veicoli di passaggio sulla strada. Caduta dall'alto				In caso di lavori sotto tensione , il preposto ai lavori deve individuare e delimitare le zone di lavoro, apporre un cartello monitare , sezionare le parti attive e mettere in sicurezza tutte le parti che possono interferire con la zona di lavoro. Deve informare gli adetti circa le misure di sicurezza e le precauzioni da dottare. Accertare prima dell'esecuzione dei lavori: - l'efficienza delle attrezzature e dei mezzi di protezione - l'assenza di parti attive con pericolo di contatto accidentale, fuori della zona di intervento. Disattivare la corrente per interventi su parti in tensione, accertandosi sempre che non sia riattivata da terzi. Evitare di fumare nel luogo di lavoro. Segregare l'area di intervento con apposite delimitazioni ed apporre segnaletica verticale secondo “Codice della Strada”. Se necessario prevedere l'utilizzo di movieri. Utilizzare attrezzatura adeguata per la rimozione e la posa successiva dei chiusini. Utilizzo di cestelli e/o altri mezzi idonei Indossare i DPI necessari: scarpe antiscivolo, guanti, giacca ad alta visibilità.	

2 Instandhaltung und Kontrollen der Beleuchtung und Austausch der Lampen	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf	Spezialisiert er Arbeiter	<p>Elettocuzione da utensili o im pianto.</p> <p>Ausrutschen, Zusammenstöße und Schläge. Handverletzungen. Risiken von Rückenverletzungen beim Lastenheben. Überfahren durch den im Bereich des Eingriffes vorhandenen Straßenverkehr Zusammenstöße zwischen Baufahrzeugen und auf der Stasse vorbeifahrenden Fahrzeugen Absturzgefahr</p>		<p>In caso di lavori sotto tensione , il preposto ai lavori deve individuare e delimitare le zone di lavoro, apporre un cartello monitore , sezionare le parti attive e mettere in sicurezza tutte le parti che possono interferire con la zona di lavoro. Deve informare gli addetti circa le misure di sicurezza e le precauzioni da adottare.</p> <p>Accertare prima dell'esecuzione dei lavori:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'efficienza delle attrezzature e dei mezzi di protezione - l'assenza di parti attive con pericolo di contatto avccidentale, fuori della zona di intervento. <p>Disattivare la corrente per interventi su parti in tensione, accertandosi sempre che non sia riattivata da terzi.</p> <p>Den Bereich des Eingriffes mit geeigneten Abgrenzern einzäunen und beschildern im Einklang mit der Strassenverkehrsordnung. Bei Bedarf Warnposten einsetzen.</p> <p>Für den Aus- und Wiedereinbau der Abläufe und Schachtdeckel geeignete Geräte einsetzen. Bei Bedarf Hebebühne benutzen oder andere geeignete Geräte</p> <p>Erforderliche Schutzausrüstung tragen: rutschfeste Schuhe, Handschuhe, Signalweste.</p>
--	-------------------------------------	--------------------------	-------------	------------------------------	--	--	---

Anlagenbeschreibung:			
Descrizione impianto:	”		
Bezug Sondernormen:			
Riferimenti Normativi particolari:	Tutti gli interventi manutentivi dovranno essere realizzati nel rispetto delle norme esistenti		
Spezifische Risiken für Arbeitnehmer:			
Rischi specifici per i lavoratori:			
Sicherheitsausrüstung in Betrieb:			
Attrezzature di sicurezza in esercizio:			
Bezug ANGABEN ZUM BAUWERKZUBEHÖR <i>Teil B</i>	Nr. des Projekts bzw. des Plans:		
Riferimento DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA <i>Parte B</i>	Numero del progetto e/o del repertorio:		
Hilfsvorrichtungen vor Ort:			

Dispositivi ausiliari in locazione:	
-------------------------------------	--

Revisionsbuch (<i>vom Bauherrn auszufüllen</i>)		Libretto delle revisioni (<i>a cura della Committenza</i>)	
Datum	Stempel und Unterschrift des beauftragten Unternehmens	Unterschrift Bauherr	zusätzliche Anmerkungen
Data	Timbro e firma Ditta incaricata	Accertamento Committenza	Note eventuali

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG		
MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA		
3 Manutenzione e controllo tubazioni e pozzetti	Teil	A
3 Instandhaltung und Kontrolle der Leitungen und Schächte der	Parte	
nachstehende arbeiten	Lavori successivi	
EINZELNER SCHEIN	Blatt Nr. 3	
SCHEDA SINGOLA	Scheda n. 3	

INFRASTRUKTUREN						INFRASTRUTTURE						
Art (Abteilung)	Tipo (compartimento)	Unerlässlich JA	Indispensabile SI	Unerlässlich NEIN	Indispensabile NO	Fälligkeit	beauftragte Firma	potenzielle Risiken	Sicherheitsaus- rüstung in Betrieb	Hilfsvorrich- tungen vor Ort	Anmerkungen	Osservazioni
						Cadenza	Ditta Incaricata	Rischi potenziali	Attrezzature di sicurezza in esercizio	Dispositivi ausiliari in locazione		
1		2		3	4	5	6	7	8	9		
3 Manutenzione e controllo tubazioni e pozzetti		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Al momento necessario	Tecnico	Scivolamento in piano. Urti e colpi. Schiacciamento mani. Rischi dorso lombari per sollevamento carichi. Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento.				Segregare l'area di intervento con apposite delimitazioni ed apporre segnaletica verticale secondo "Codice della Strada". Se necessario prevedere l'utilizzo di movieri. Utilizzare attrezzatura adeguata per la rimozione e la posa successiva dei chiusini. Indossare i DPI necessari: scarpe antiscivolo, guanti, giacca ad alta visibilità.	
3 Instandhaltung und Kontrolle der Leitungen und Schächte		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Falls erforderlich	Telecom	Ausrutschen, Zusammenstösse und Schläge. Handverletzungen. Risiken von Rückenverletzungen beim Lastenheben. Zusammenstösse zwischen Baufahrzeugen und auf der Stasse vorbeifahrenden Fahrzeugen				Den Bereich des Eingriffes mit geeigneten Abgrenzern einzäunen und beschildern im Einklang mit der Strassenverkehrsordnung. Bei Bedarf Warnposten einsetzen. Für den Aus- und Wiedereinbau der Abläufe und Schachtdeckel geeignete Geräte einsetzen. Erforderliche Schutzausrüstung tragen: rutschfeste Schuhe, Handschuhe, Signalweste.	

Anlagenbeschreibung:	
Descrizione impianto:	
Bezug Sondernormen:	
Riferimenti Normativi particolari:	Tutti gli interventi manutentivi dovranno essere realizzati nel rispetto delle norme esistenti
Spezifische Risiken für Arbeitnehmer:	
Rischi specifici per i lavoratori:	Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento. Incidenti tra mezzi di lavoro e veicoli di passaggio sulla strada.

Sicherheitsausrüstung in Betrieb:			
Attrezzature di sicurezza in esercizio:			
Bezug ANGABEN ZUM BAUWERKZUBEHÖR <i>Teil B</i>	Nr. des Projekts bzw. des Plans:		
Riferimento DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA <i>Parte B</i>	Numero del progetto e/o del repertorio:		

Hilfsvorrichtungen vor Ort:	
Dispositivi ausiliari in locazione:	

Revisionsbuch (<i>vom Bauherrn auszufüllen</i>)		Libretto delle revisioni (<i>a cura della Committenza</i>)	
Datum	Stempel und Unterschrift des beauftragten Unternehmens	Unterschrift Bauherr	zusätzliche Anmerkungen
Data	Timbro e firma Ditta incaricata	Accertamento Committenza	Note eventuali

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA		
4 Manutentione aree verdi	Teil	A
4 Pflege der Grünanlagen	Parte	
nachstehende arbeiten	Lavori successivi	
EINZELNER SCHEIN	Blatt Nr. 4	
SCHEDA SINGOLA	Scheda n. 4	

STRUKTUREN						STRUTTURE						
Art (Abteilung)	Tipo (compartimento)	Unerlässlich JA	Indispensabile SI	Unerlässlich NEIN	Indispensabile NO	Fälligkeit	beauftragte Firma	potenzielle Risiken	Sicherheitsaus- rüstung in Betrieb	Hilfsvorrich- tungen vor Ort	Anmerkungen	Osservazioni
						Cadenza	Ditta Incaricata	Rischi potenziali	Attrezzature di sicurezza in esercizio	Dispositivi ausiliari in locazione		
1		2		3	4	5	6	7	8	9		
4	Manutenzione aree verdi	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Quando serve	Manodopera specializzat a	Scivolamento in piano. Rischi dorso lombari per sollevamento carichi. Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento. Incidenti tra mezzi di lavoro e veicoli di passaggio sulla strada. Caduta dall'alto per sfalcio sopra i muri di controripa				Segregare l'area di intervento con apposite delimitazioni ed apporre segnaletica verticale secondo "Codice della Strada". Se necessario prevedere l'utilizzo di movieri. Indossare i DPI necessari: scarpe antiscivolo, guanti, giacca ad alta visibilità, imbragature.	
4	Pflege der Grünanlagen	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf	Spezialisiert er Arbeiter	Ausrutschen, Zusammenstöße und Schläge. Handverletzungen. Risiken von Rückenverletzungen beim Lastenheben. Zusammenstöße zwischen Baufahrzeugen und auf der Stasse vorbeifahrenden Fahrzeugen Absturz von den bergseitigen Mauern				Den Bereich des Eingriffes mit geeigneten Abgrenzern einzäunen und beschildern im Einklang mit der Strassenverkehrsordnung. Bei Bedarf Warnposten einsetzen. Erforderliche Schutzausrüstung tragen: rutschfeste Schuhe, Handschuhe, Signalweste, Anseilgürte.	

Anlagenbeschreibung:	
Descrizione impianto:	

Bezug Sondernormen:	
Riferimenti Normativi particolari:	Tutti gli interventi manutentivi dovranno essere realizzati nel rispetto delle norme esistenti
Spezifische Risiken für Arbeitnehmer:	
Rischi specifici per i lavoratori:	Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento. Incidenti tra mezzi di lavoro e veicoli di passaggio sulla strada.

Sicherheitsausrüstung in Betrieb:			
Attrezzature di sicurezza in esercizio:			
Bezug ANGABEN ZUM BAUWERKZUBEHÖR <i>Teil B</i>	Nr. des Projekts bzw. des Plans:		
Riferimento DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA <i>Parte B</i>	Numero del progetto e/o del repertorio:		

Hilfsvorrichtungen vor Ort:	
Dispositivi ausiliari in locazione:	

Revisionsbuch (vom Bauherrn auszufüllen)		Libretto delle revisioni (a cura della Committenza)	
Datum	Stempel und Unterschrift des beauftragten Unternehmens	Unterschrift Bauherr	zusätzliche Anmerkungen
Data	Timbro e firma Ditta incaricata	Accertamento Committenza	Note eventuali

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA		
5 Controllo visivo ringhiere e reti di recinzione campo da calcio	Teil	A
5 Sichtkontrolle der Geländer und Zäune Fußballplatz	Parte	
nachstehende arbeiten	Lavori successivi	
EINZELNER SCHEIN	Blatt Nr. 7	
SCHEDA SINGOLA	Scheda n. 7	

STRUKTUREN						STRUTTURE						
Art (Abteilung)	Tipo (compartimento)	Unerlässlich JA	SI Indispensabile	NEIN Unerlässlich NO Indispensabile	Fälligkeit	beauftragte Firma	potenzielle Risiken	Sicherheitsaus- rüstung in Betrieb	Hilfsvorrich- tungen vor Ort	Anmerkungen	Osservazioni	
					Cadenza	Ditta Incaricata	Rischi potenziali	Attrezzature di sicurezza in esercizio	Dispositivi ausiliari in locazione			
1		2		3	4	5	6	7	8	9		
5 Controllo visivo ringhiere in acciaio e rete plastificata		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	6 mesi	Tecnico specializzato	Investimento da parte del traffico presente sulla strada			Indossare i DPI necessari: giacca ad alta visibilità.		
5 Sichtkontrolle der Stahlgeländer und des Maschendrahtzaunes		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	6 Monate	Spezialisiert er Techniker	Überfahren durch den im Bereich des Eingriffes vorhandenen Straßenverkehr.			Erforderliche Signalweste	Schutzausrüstung tragen:	

Anlagenbeschreibung:	
Descrizione impianto:	
Bezug Sondernormen:	
Riferimenti Normativi particolari:	Tutti gli interventi manutentivi dovranno essere realizzati nel rispetto delle norme esistenti
Spezifische Risiken für Arbeitnehmer:	
Rischi specifici per i lavoratori:	Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento. Incidenti tra mezzi di lavoro e veicoli di passaggio sulla strada.

Sicherheitsausrüstung in Betrieb:			
Attrezzature di sicurezza in esercizio:			
Bezug ANGABEN ZUM BAUWERKZUBEHÖR <i>Teil B</i>	Nr. des Projekts bzw. des Plans:		
Riferimento DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA <i>Parte B</i>	Numero del progetto e/o del repertorio:		

Hilfsvorrichtungen vor Ort:	
Dispositivi ausiliari in locazione:	

Revisionsbuch (<i>vom Bauherrn auszufüllen</i>)		Libretto delle revisioni (<i>a cura della Committenza</i>)	
Datum	Stempel und Unterschrift des beauftragten Unternehmens	Unterschrift Bauherr	zusätzliche Anmerkungen
Data	Timbro e firma Ditta incaricata	Accertamento Committenza	Note eventuali

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA DELL'OPERA		
6 Sostituzione ringhiere e reti di recinzione campo da calcio	Teil	A
6 Austausch der Geländer und Zäune Fußballplatz	Parte	
nachstehende arbeiten	Lavori successivi	
EINZELNER SCHEIN	Blatt Nr. 8	
SCHEDA SINGOLA	Scheda n. 8	

STRUKTUREN						STRUTTURE						
Art (Abteilung)	Tipo (compartimento)	Unerlässlich JA	Indispensabile SI	Unerlässlich NEIN	Indispensabile NO	Fälligkeit	beauftragte Firma	potenzielle Risiken	Sicherheitsaus- rüstung in Betrieb	Hilfsvorrich- tungen vor Ort	Anmerkungen	Osservazioni
						Cadenza	Ditta Incaricata	Rischi potenziali	Attrezzature di sicurezza in esercizio	Dispositivi ausiliari in locazione		
1		2		3	4	5	6	7	8	9		
6 Sostituzione ringhiere e reti di recinzione campo da calcio		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Quando serve	Manodopera edile	Scivolamento in piano. Urti e colpi. Schiacciamento e taglio mani. Rischi dorso lombari. Rumore nell'uso di utensili. Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento. Incidenti tra mezzi di lavoro e veicoli di passaggio. Caduta dall'alto				Segregare l'area di intervento con apposite delimitazioni ed apporre segnaletica verticale secondo "Codice della Strada". Se necessario prevedere l'utilizzo di movieri. Se necessario utilizzare cestelli. Indossare i DPI necessari: scarpe antiscivolo, guanti, giacca ad alta visibilità, imbragature	
6 Austausch der Geländer und Zäune Fußballplatz		<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Nach Bedarf	Spezialisiert er Arbeiter	Ausrutschen, Zusammenstöße und Schläge. Handverletzungen. Risiken von Rückenverletzungen beim Lastenheben. Überfahren durch den im Bereich des Eingriffes vorhandenen Straßenverkehr Zusammenstöße zwischen Baufahrzeugen und auf der Stasse vorbeifahrenden Fahrzeugen Absturzgefahr				Den Bereich des Eingriffes mit geeigneten Abgrenzern einzäunen und beschildern im Einklang mit der Strassenverkehrsordnung. Bei Bedarf Warnposten einsetzen. Bei Bedarf Hebebühne benutzen Erforderliche Schutzausrüstung tragen: rutschfeste Schuhe, Handschuhe, Signalweste, Anseilgürte.	

Anlagenbeschreibung:	
Descrizione impianto:	
Bezug Sondernormen:	
Riferimenti Normativi particolari:	Tutti gli interventi manutentivi dovranno essere realizzati nel rispetto delle norme esistenti
Spezifische Risiken für Arbeitnehmer:	
Rischi specifici per i lavoratori:	Investimento da parte del traffico presente nei pressi delle zone di intervento. Incidenti tra mezzi di lavoro e veicoli di passaggio sulla strada.

Sicherheitsausrüstung in Betrieb:			
Attrezzature di sicurezza in esercizio:			
Bezug ANGABEN ZUM BAUWERKZUBEHÖR <i>Teil B</i>	Nr. des Projekts bzw. des Plans:		
Riferimento DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA <i>Parte B</i>	Numero del progetto e/o del repertorio:		
Hilfsvorrichtungen vor Ort:			
Dispositivi ausiliari in locazione:			

Revisionsbuch (vom Bauherrn auszufüllen)		Libretto delle revisioni (a cura della Committenza)	
Datum	Stempel und Unterschrift des beauftragten Unternehmens	Unterschrift Bauherr	zusätzliche Anmerkungen
Data	Timbro e firma Ditta incaricata	Accertamento Committenza	Note eventuali

D .	ANGABEN ÜBER DAS BAUWERKSZUBEHÖR	DAT RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA
------------	---	---

ANGABEN ÜBER DAS BAUWERKSZUBEHÖR	Blatt Nr.	
DATI RELATIVI AGLI EQUIPAGGIAMENTI IN DOTAZIONE ALL'OPERA	Scheda n	
	Teil	B
	Parte	
B.2		

ALLGEMEINES					GENERALE			
Unterlagen für	verfügbar JA	Disponibile SI	verfügbar NEIN	Disponibile NO	Nr. des Projekts bzw. des Plans	Aufbewahrungsort	Anmerkungen	Osservazioni
Documentazione per					N. del progetto e/o del repertorio	Posa (sito) Luogo di conservazione		
1	2	3	4	5	6			
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						